Annex IV Template of Low Value Grant Agreement

Empowered lives.
Resilient nations.

LOW VALUE GRANT AGREEMENT [**Reference No.** *insert reference number, if any; if none, delete bracketed text*]	**УГОДА ПРО НАДАННЯ ГРАНТУ** [**Номер угоди** *вставте номер угоди, якщо такий є; якщо ні, слід видалити текст у квадратних дужках*]
1.Country: Ukraine	1.Країна: Україна
2.Recipient Institution: "[Enter full name of Recipient Institution]" incorporated under the laws of "[Enter jurisdiction of incorporation]" with address at "[Enter full address of Recipient Institution]"	2.Установа-одержувач: "[введіть повну назву Установи-одержувача]", зареєстровану відповідно до законодавства "[введіть юрисдикцію реєстрації]" з місцезнаходженням, що розташоване за адресою "[введіть повну адресу Установи-одержувача]"
3.UNDP Project Number and Title: "[Enter Project number (if any) and title]"	3. Номер і назва проекту ПРООН: "[введіть номер проекту (якщо такий є) і назву]"
4. Grant Implementation Period: From [Enter date] to [Enter date]	4. Період реалізації гранту: від [введіть дату] до [введіть дату]
5.Budget: Up to the amount of US$ [Enter amount] ([Enter amount in words] United States Dollars)	5. Бюджет: максимальна сума в доларах США [введіть суму] ([введіть суму в словах] Доларів США)
6. Schedule of Disbursement of Funds to Recipient Institution: <u>Disbursement Date/Milestone</u> [insert specific date/milestone] <u>Amount</u> [specify amount] **[INSERT %, CURRENCY AND AMOUNT**] of the Agreement amount, Tranche 1 – within 14 banking days upon signing of this Agreement; **[INSERT %, CURRENCY AND AMOUNT**] of the Agreement amount, Tranche [__] - within 14 banking days upon approval of the **intermediary narrative, performance and financial reports** that must be submitted to UNDP **by [INSERT DATE OF REPORT SUBMISSION**]; **[INSERT %, CURRENCY AND AMOUNT**] of the Agreement amount, Tranche [__] - within 14 banking days **upon approval of the final narrative, performance and financial reports**.	6. Графік виплати коштів Установі-одержувачу: Дата виплати/ Транш [вкажіть конкретну дату / транш] <u>Сума</u> [вкажіть суму] [ВКАЖІТЬ %, ВАЛЮТУ ТА СУМУ] від суми Угоди, 1 транш - протягом 14 банківських днів від дати підписання цієї Угоди; [ВКАЖІТЬ %, ВАЛЮТУ ТА СУМУ] від суми Угоди, [__] транш – протягом 14 банківських днів після затвердження проміжного наративного та фінансового звітів, а також звіту щодо досягення показників, які подаються до ПРООН не пізніше [ДАТА ПОДАННЯ ЗВІТУ]; [ВКАЖІТЬ %, ВАЛЮТУ ТА СУМУ] від суми Угоди, транш [__] – протягом 14 банківських днів після затвердження заключного наративного та фінансового звітів, а також звіту щодо досягення показників.

Disbursement of funds will be made in national currency (Ukrainian hryvnya) as per UN operational exchange rate on the day of payment.	Перерахунок коштів буде здійснюватись в національній валюті (українська гривня) згідно з операційним курсом ООН на день оплати.
7. Information for Recipient Institution Bank Account into Which Funds Will Be Disbursed: Account Name: [Enter Owner of Bank Account] Account Title: [Enter Account Title] Account Number: [Enter Account Number] Bank Name: [Enter Bank name] Bank Address: [Enter Bank Address] Bank SWIFT Code: [Enter Bank SWIFT Code] Bank Code: [Enter Bank Code] Routing instructions for disbursements: [Enter any additional instructions]	7. Інформація щодо Банківського рахунку Установи-одержувача, на який будуть переводитися кошти: Власник рахунку: [введіть власника банківського рахунку] Назва рахунку: [введіть назву банківського рахунку] Номер рахунку: [введіть номер банківського рахунку] Назва банку: [введіть назву банку] Адреса банку: [введіть адресу банку] SWIFT код банку: [введіть SWIFT-код банку] Код банку: [введіть код банку] Інструкції щодо порядку перерахування коштів: [введіть додаткові інструкції]
8. Notices to Recipient Institution/ Повідомлення для Установи-одержувача: Name/ Ім'я: Address/ Адреса для кореспонденції: Tel/ Тел: Fax/ Факс: Email/ Електронна пошта:	9. Notices to UNDP/ Повідомлення для ПРООН: Name/ Ім'я: Address/ Адреса для кореспонденції: Tel/ Тел: Fax/ Факс: Email/ Електронна пошта:
10. Signed for "[Enter Recipient Institution name]" by its Authorized Representative Date: Signature:_____ Name: _____ Title: _____	10. Підписано від імені **"[введіть назву Установи-одержувача]"** її уповноваженим представником Дата:_____ Підпис:_____ ПІБ: _____ Посада: _____
11. Signed for the **United Nations Development Programme** by its Authorized Representative Date: _____	11. Підписано від імені **Програми розвитку ООН** її уповноваженим представником Дата:_____

Signature: _____ Name: _____ Title: _____ __	Підпис:_____ Ім’я: _____ Посада: _____
The following documents constitute the entire Agreement between the Parties and supersedes all prior agreements, understandings, communications and representations concerning the subject matter: **this face sheet (“Face Sheet”)** **Standard Terms and Conditions** **Annex A – Accepted Grant Proposal** **Annex B – Reporting Format** **Annex C – Project Document**	**Наступні документи складають повну Угоду (далі - «Угода») між Сторонами і заміняють усі попередні угоди, домовленості, повідомлення та заяви, що стосуються предмету Угоди:** **цей титульний аркуш ("Титульний аркуш")** **СТАНДАРТНІ УМОВИ** **Додаток А - Прийнята грантова пропозиція** **Додаток В - Формат звітності** **Додаток С – Проектний документ**

STANDARD TERMS AND CONDITIONS	СТАНДАРТНІ УМОВИ
This **Low Value Grant Agreement** (hereinafter referred to as the "Agreement") is made between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter "UNDP"), and the Recipient Institution named in block 2 of the Face Sheet (the "Recipient Institution," and together with UNDP, the "Parties"). WHEREAS, UNDP [is the Implementing Partner] *or* [provides support services to {name of partner}, the Implementing Partner] of the project named in block 3 of the Face Sheet (hereinafter referred to as "the Project") and more specifically described in the project document [Insert project number and title] attached as Annex C (the "Project Document"), implemented at the request of the Government of the country named in block 1 of the Face Sheet; WHEREAS, UNDP desires to provide funds to the Recipient Institution in the context of the Project for the purposes of undertaking the activities in the accepted Grant Proposal (the "Funds"), and on the terms and conditions hereinafter set forth; and WHEREAS, the Recipient Institution is ready and willing to accept such Funds from UNDP for the activities (the "Activities") described in the accepted Grant Proposal in **Annex A** (the "Proposal") on the terms and conditions hereinafter set forth in this agreement; NOW, THEREFORE, the Parties hereto agree as follows:	Цю **Угоду про надання гранту** (далі - Угода) укладено між Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй, допоміжним органом Організації Об'єднаних Націй, створеним Генеральною Асамблеєю ООН (далі - ПРООН), та Установою-одержувачем, зазначеній в блоці 2 Титульного аркушу («Установа-одержувач», разом з ПРООН, далі іменуються як «Сторони»). Беручи до уваги, що ПРООН [є Партнером-виконавцем] *або* [надає послуги підтримки {ім'я партнера}, Партнеру-виконавцю] проекту, зазначеного в блоці 3 Титульного аркушу (далі - Проект) і більш конкретно описаного в проектному документі [Вставити номер проекту та назву], який наведено у Додатку С ("Проектний документ"), що реалузується на прохання Уряду країни, зазначеної в блоці 1 Титульного аркушу; Беручи до уваги, що ПРООН бажає надавати Установі-одержувачу кошти в контексті Проекту з метою здійснення діяльності у прийнятій Грантовій пропозиції («Кошти»), а також на умовах, викладених далі; і Беручи до уваги, що Установа-одержувач готова та бажає прийняти такі кошти від ПРООН для діяльності (далі - "Діяльність"), описаної в прийнятій Грантовій пропозиції у **Додатку А** (далі - "Пропозиція") на умовах, визначених у цій Угоді; Таким чином, з огляду на викладене вище, Сторони погоджуються про наступне:
1. Responsibilities of the Recipient Institution 1.1 The Recipient Institution agrees to undertake the Activities and achieve the deliverables described in the accepted Proposal (Annex A) with due diligence and efficiency, pursuant to the schedule set forth in the Proposal, and in accordance with the terms and conditions of this Agreement. The Activities must be undertaken in a manner consistent with the	**1. Обов'язки Установи-одержувача** 1.1 Установа-одержувач погоджується виконувати Заходи та досягти результатів, описаних у прийнятій Пропозиції (Додаток А), з належною ретельністю та ефективністю відповідно до графіка, викладеного у Пропозиції, та відповідно до умов цієї Угоди. Діяльність повинна здійснюватися у відповідності з нормами, правилами, політикою та процедурами ПРООН та

regulations, rules, policies and procedures of UNDP, and in accordance with the Project Document which forms an integral part of this Agreement. Funds provided pursuant to this Agreement shall be prudently managed by the Recipient Institution and used solely for the Activities to produce results specified in the Proposal. 1.2 The Recipient Institution agrees to reach the performance targets (the "Performance Targets") as indicated in the accepted Proposal. If the Recipient Institution fails to meet its responsibilities outlined in this Agreement, or to attain at least 70% of any one Performance Target for any given reporting period, defined in Annex A of this Agreement, then this will be considered grounds to suspend any further disbursement of Funds. The suspension shall remain in effect until the Recipient Institution has achieved the relevant Performance Targets. 1.3 The Recipient Institution shall inform UNDP about any problems it may face or will face in attaining the objectives agreed upon.	відповідно до Проектного документа, який є невід'ємною частиною цієї Угоди. Кошти, надані згідно з цією Угодою, обґрунтовано витрачаються Установою-одержувачем і використовуються виключно для здійснення Діяльності та досягнення результатів, зазначених у Пропозиції. 1.2 Установа-одержувач погоджується досягти цільових показників ("Цільові показники"), як зазначено в прийнятій Пропозиції. Якщо Установа-одержувач не виконає своїх зобов'язань, викладених у цій Угоді, або не досягне принаймні 70% будь-якого з Цільових показників протягом будь-якого звітного рокуперіоду, визначеному у Додатку А цієї Угоди, то це буде вважатися підставою для призупинення будь-яких подальших виплат Коштів. Таке призупинення продовжує діяти доти, доки Установа-одержувач не досягне відповідних Цільових показників. 1.3 Установа-одержувач інформує ПРООН про будь-які проблеми, з якими вона може зіткнутися або зіткнеться у ході досягнення погоджених цілей.
2. Duration 2.1 This Agreement, prepared in two originals each in English and Ukrainian (in case of any discrepanicies in interpretation of the text of the Agreement, the English text shall prevail), shall become effective on the date of its signature by both the Recipient Institution and UNDP, acting through their duly Authorized Representatives, indicated in blocks 10 and 11 of the Face Sheet, and expire on the Implementation Period end date indicated in block 4 of the Face Sheet, unless earlier terminated pursuant to Article 6.4 or 7.9 below.	**2. Термін дії Угоди** 2.1 Ця Угода, складена у двох оригінальних примірниках обидва англійською та українською мовами (у разі виникнення розбіжностей у тлумаченні змісту Угоди переважну силу має текст, викладений англійською мовою), набирає чинності з дати її підписання як Установою-одержувачем, так і ПРООН, які діють через своїх належним чином уповноважених представників, зазначених у блоках 10 та 11 Титульного аркушу, і припиняється в останній день Періоду реалізації, що зазначений у блоці 4 Титульного аркушу, якщо вона не була розірвана достроково відповідно до статей 6.4 або 7.9, що викладені нижче.
3. Payments 3.1 Subject to the express terms of this Agreement, UNDP shall provide Funds to the Recipient Institution in an amount not to exceed the amount set forth in block 5 of the Face Sheet according to the schedule set out in block 6 of the Face Sheet. Payments are subject to the	**3. Платежі** 3.1 З урахуванням чітко визначених умов цієї Угоди, ПРООН надає Установі-одержувачу кошти у розмірі, що не перевищує суму, викладену в блоці 5 Титульного аркуша, та згідно з графіком, встановленим у блоці 6 Титульного аркуша. Платежі залежать від

Recipient Institution meeting the Performance Targets. 3.2 All payments shall be deposited into the Recipient Institution's bank account, the details of which are set forth in block 7 of the Face Sheet. 3.3 The amount of payment of such Funds is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Recipient Institution in the performance of the Activities under this Agreement.	досягенння Установою-одержувачем Цільових показників. 3.2 Всі виплати повинні здійснюватися на банківський рахунок Установи-одержувача, деталі якого викладені в блоці 7 Титульного аркушу. 3.3 Розміри виплат таких Коштів не підлягають жодному коригуванню або перегляду через коливання цін або валютних курсів або внаслідок фактичних витрат, понесених Установою-одержувачем при виконанні Заходів відповідно до цієї Угоди.
4. Records, Information and Reports 4.1 The Recipient Institution shall maintain clear, accurate and complete records in respect of the Funds received under this Agreement. Upon completion of the Activities, or the termination of this Agreement, the Recipient Institution shall maintain the records for a period of at least five (5) years. 4.2 The Recipient Institution shall furnish, compile and make available at all times to UNDP any records or information, oral or written, which UNDP may reasonably request in respect of the Funds received by the Recipient Institution. 4.3 The Recipient Institution shall provide progress reports ("Performance Reports") including financial and narrative information, to UNDP according to the schedule below or at least annually within 30 days after the end of year until the activities have been completed. - Performance reports: by [INSERT DATES OF REPORTS SUBMISSION]. The Performance Report, including the financial reporting component, shall follow the format in **Annex B** and shall include certification by the Recipient Institution's representative with institutional responsibility for financial reporting, including the certification date. 4.4 Within [X, but no more than 60] days after completion of the Activities, the Recipient Institution shall provide UNDP with a final financial and narrative report with respect to all expenditures made from such Funds and	**4. Облік, інформація та звітність** 4.1 Установа-одержувач повинна вести чіткий, точний та повний облік Коштів, отриманих за цією Угодою. Після завершення діяльності або припинення дії цієї Угоди Установа-одержувач зберігає облікові записи та документи протягом щонайменше п'яти (5) років. 4.2 Установа-одержувач повинна у будь-який час, усно або письмово, представляти, складати та надавати ПРООН будь-які облікові записи або інформацію, щодо Коштів, отриманих Установою-одержувачем в рамках реалізації заходів, передбачених цією Угодою. 4.3 Установа-одержувач надає ПРООН звіти про хід виконання ("Звіти про виконання"), включаючи фінансову та наративну інформацію, відповідно до графіку, зазначеному нижче, або щонайменше щорічно протягом 30 днів після закінчення року, доки діяльність не буде завершено. - Звіти про виконання: до [ДАТИ ПОДАННЯ]; Звіт про виконання, включаючи компонент фінансової звітності, повинен відповідати формату, що наведений у **Додатку В,** і повинен бути засвідчений представником Установи-одержувача, відповідального за фінансову звітність, та містити дату такого засвідчення. 4.4 Протягом [X, але не більше ніж 60] днів після завершення Діяльності Установа-одержувач надає ПРООН остаточний фінансовий та наративий звіт щодо всіх витрат, здійснених за рахунок таких Коштів, із зазначенням

indicating the results achieved, utilizing the reporting format contained in **Annex B**. 4.5 All further correspondence regarding the implementation of this Agreement should be addressed to the addresses set forth in blocks 8 and 9 of the Face Sheet, as applicable.	досягнутих результатів, використовуючи формат звітності, що наведений у **Додатку В.** 4.5 Вся подальша кореспонденція щодо виконання цієї Угоди повинна бути направлена на адреси, викладені в блоках 8 і 9 Титульного аркушу, відповідно.
5. Audits and Investigations 5.1 Notwithstanding the above, UNDP shall have the right to audit or review the Recipient Institution's related books and records related to the implementation of the Proposal as it may require, and to have access to the books and record of the Recipient Institution related to the implementation of the Proposal, as necessary. 5.2 The Recipient Institution acknowledges and agrees that, at any time, UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Agreement, the obligations performed under the Agreement, and the operations of the Recipient Institution generally. The right of UNDP to conduct an investigation and the Recipient Institution's obligation to comply with such an investigation shall not lapse upon expiration or prior termination of the Agreement. 5.3 The Recipient Institution shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Recipient Institution's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Recipient Institution's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Recipient Institution's personnel and relevant documentation. The Recipient Institution shall require its agents, including, but not limited to, the Recipient Institution's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, audits or investigations carried out by UNDP hereunder.	**5. Аудит та перевірки** 5.1 Незважаючи на вищезазначене, ПРООН має право на свій розсуд проводити аудит або переглядати відповідні облікові записи та первинну документацію Установи-одержувача, яка безпосередньо пов'язана із реалізацією Пропозиції, і може мати доступ до обліково-фінансової звітності та первинної документації Установи-одержувача, яка безпосередньо пов'язана із реалізацією Пропозиції, за необхідністю. 5.2 Установа-одержувач визнає та погоджується з тим, що ПРООН може в будь-який час проводити перевірки, пов'язані з будь-яким аспектом виконання цієї Угоди, зобов'язаннями, які виконуються відповідно до Угоди, та операціями Установи-одержувача загалом. Право ПРООН проводити перевірки та зобов'язання Установи-одержувача брати участь у такій перевірці не припиняється після закінчення або дострокового розірвання цієї Угоди. 5.3 Установа-одержувач повинна забезпечити своє повне і своєчасне співробітництво в рамках проведення таких перевірок, аудиту або розслідувань. Таке співробітництво включає, але не обмежується, зобов'язанням Установи-одержувача забезпечити доступність персоналу Установи-одержувача та надавати будь-яку відповідну документацію для таких цілей у розумні строки та на розумних умовах, а також надавати ПРООН доступ до приміщень Установи-одержувача у розумний час і на розумних умовах у зв'язку з таким доступом до персоналу Установи-одержувача та відповідної документації. Установа-одержувач зобов'язана вимагати від своїх співробітників та підрядників, включаючи, але не обмежуючись, юристів Установи-одержувача, бухгалтерів або інших радників, обґрунтовано співпрацювати з будь-якими перевірками, аудитом або

5.4 UNDP shall be entitled to a refund from the Recipient Institution for any amounts shown by such audits and investigations to have been used by the Recipient Institution other than in accordance with the terms and conditions of the Agreement. The Recipient Institution also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the Funds for the Activities, shall have direct recourse to the Recipient Institution for the recovery of any Funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Agreement and/or the Proposal.	розслідуваннями, які здійснюються ПРООН у відповідності до цього пункту. 5.4 ПРООН має право на повернення від Установи-одержувача будь-яких коштів, що в результаті перевірок, аудиту та розслідувань, визначені як такі, що були використані не у відповідності до умов цієї Угоди. Установа-одержувач також погоджується з тим, що, коли це доречно, донори ПРООН, фінансування від яких, повністю або частково, виступає джерелом Коштів для Діяльності, мають право безпосередньо вимагати від Установи-одержувача відшкодування будь-яких Коштів, щодо яких ПРООН встановлено, що вони були використані з порушенням або не відповідно до умов цієї Угоди та/або Пропозиції.
6. Representations and Warranties 6.1 The Recipient Institution represents and warrants that: (a) it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Agreement or the award thereof to any representative, official, employee, or other agent of UNDP. (b) neither it, its parent entities (if any), nor any of the Recipient Institution's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, *inter alia*, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development. (c) neither it, its parent entities (if any), nor any of the Recipient Institution's subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or	**6. Заяви та гарантії** 6.1 Установа-одержувач заявляє та гарантує, що: (а) що вона не надає і не надаватиме жодної прямої чи непрямої вигоди, що випливає з або пов'язана з виконанням Угоди або рішенням про надання гранту, будь-якому представнику, посадовій особі, працівникові або іншій особі, будь-яким чином пов'язаній з ПРООН. (б) ні вона, ні її материнські організації (якщо такі є), жодна з дочірніх або пов'язаних організацій Установи-одержувача (якщо такі є) не задіяні в будь-якій практиці, несумісній з правами, визначеними Конвенцією про Права дитини, включаючи її статтю 32, яка, зокрема, вимагає, щоб дитина була захищена від виконання будь-якої роботи, яка може являти небезпеку для здоров'я, бути перешкодою в одержанні нею освіти чи завдавати шкоди її здоров'ю, фізичному, розумовому, духовному, моральному та соціальному розвитку. (в) ні вона, ні її материнські організації (якщо такі є), жодна з дочірніх або пов'язаних організацій Установи-одержувача (якщо такі є) не займаються продажем або виробництвом протипіхотних мін або компонентів, що використовуються у виробництві протипіхотних мін.

components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.	
(d) it shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Recipient Institution to perform any services under the Agreement. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Recipient Institution shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person. UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Recipient Institution's personnel or any other person who may be engaged by the Recipient Institution to perform any services under the Agreement is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such personnel or such other person who may be engaged by the Recipient Institution to perform any services under the Agreement.	(г) вона вживає всіх належних заходів для запобігання сексуальній експлуатації або насильству щодо будь-яких осіб з боку її працівників або будь-яких інших осіб, залучених та контрольованих Установою-одержувачем для надання будь-яких послуг, передбачених цією Угодою. Для цих цілей статеві стосунки з будь-якою особою, меншою за вісімнадцять років, незалежно від будь-яких законів, що стосуються згоди, є сексуальною експлуатацією та насильством щодо такої особи. Крім того, Установа-одержувач утримується від, і вживає всіх розумних і належних заходів, щоб заборонити своїм працівникам або іншим особам, що залучені та контролюються нею, обмінювати гроші, товари, послуги чи інші цінні речі на сексуальні послуги, або від участі в будь-яких сексуальних заходах, які експлуатують або принижують будь-яку людину. ПРООН не може застосовувати вищезгаданий стандарт стосовно віку в будь-якому випадку, коли співробітник Установи-одержувача або будь-яка інша особа, яка може бути залучена Установою-одержувачем для надання будь-яких послуг за Угодою, перебуває у шлюбі з особою, яка не досягла віку вісімнадцяти років, з якою мали місце статеві стосунки, і коли такий шлюб визнано дійсним за законами країни громадянства такого співробітника або такої іншої особи, яка може бути залучена Установою-одержувачем для надання будь-яких послуг за Угодою.
(e) neither it, its parent entities (if any), nor any of the Recipient Institution's subsidiary, affiliated entities (if any), suppliers and subcontractors is engaged in any transactions with, and/or the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with, receiving any type of training for, or engaged in, any act or offense described in Article 2, Sections 1, 3, 4 or 5 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations in Resolution 54/109 of 9 December 1999.	(д) ні вона, ні її материнські організації (якщо такі є), ні будь-яка дочірня компанія Установи-одержувача, пов'язані особи (якщо такі є), постачальники та субпідрядники не беруть участі у будь-яких транзакціях та/або наданні ресурсів та підтримки особам та організаціям пов'язаним з, таким, що отримують будь-яку підготовку для, або задіяні у будь-якій дії або злочині, що зазначені у статті 2, розділах 1, 3, 4 або 5 Міжнародної конвенції про боротьбу з фінансуванням тероризму, прийнятої Генеральною Асамблеєю ООН в резолюції 54/109 від 9 грудня 1999 року.
6.2 The Recipient Institution shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations	6.2 Установа-одержувач повинна дотримуватися всіх законів, постанов, правил та положень, що впливають на виконання зобов'язань за цією Угодою.
	6.3 Установа-одержувач визнає, що ознайомилась з Проектним документом, що

bearing upon the performance of its obligations under the Agreement. 6.3 The Recipient Institution acknowledges that it has read the Project Document attached hereto as Annex C, including the section entitled "Risk Management". The Recipient Institution hereby agrees that in undertaking the Activities in the Proposal, it will be bound, *mutatis mutandis*, by the obligations and agreements set forth in the Project Document as applicable to the Implementing Partner of the Project. 6.4 The Recipient Institution acknowledges and agrees that the provisions of this Article 6 constitute an essential term of the Agreement and that breach of any such representation and warranty or covenant shall entitle UNDP to terminate the Agreement immediately upon notice to the Recipient Institution, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.	додається до цієї Угоди у Додатку С, включаючи розділ під назвою «Управління ризиками». Установа-одержувач цим погоджується з тим, що при виконанні Діяльності у Пропозиції вона буде пов'язана, із врахуванням відповідних поправок, зобов'язаннями та домовленностями, викладеними у Проектному документі, які стосуються Партнера-виконавця Проекту. 6.4 Установа-одержувач визнає і погоджується з тим, що положення цієї статті 6 є істотними умовами Угоди, і що порушення таких заяв, гарантій або зобов'язань, дає право ПРООН розірвати Угоду відразу після повідомлення Установи-одержувача, без будь-якої відповідальності за збитки, пов'язані із таким розірванням або іншої відповідальності будь-якого характеру.
7. General Provisions 7.1 This Agreement and the Annexes attached hereto shall form the entire Agreement between the Parties, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Agreement. 7.2 The Recipient Institution shall carry out all Activities described in the Proposal with due diligence and efficiency. Subject to the express terms of this Agreement, it is understood that the Recipient Institution shall have exclusive control over the administration and implementation of the Activities and that UNDP shall not interfere in the exercise of such control. However, both the qualities of work and the progress being made toward successfully achieving the goals of the Activities shall be subject to review by UNDP and/or the Project's Steering Committee/Project Board. If at any time UNDP and/or the Steering Committee/Project Board is not satisfied with the quality of work or the progress being made toward achieving such goals, the Steering Committee/Project Board or UNDP may decide to: (i) withhold payment of Funds until in its opinion the situation has been corrected; or (ii) declare this Agreement terminated by written	**7. Загальні положення** 7.1 Ця Угода та додатки до неї складають повний текст Угоди між Сторонами, замінюючи зміст будь-яких інших переговорів та/або угод, усних чи письмових, що стосуються предмету цієї Угоди. 7.2 Установа-одержувач здійснює всю Діяльність, описану у Пропозиції, з належною ретельністю та ефективністю. З урахуванням чітких умов цієї Угоди, вважається, що Установа-одержувач має виключний контроль над управлінням та здійсненням Діяльності, а ПРООН не повинна втручатися у здійснення такого контролю. Проте, як якість роботи, так і прогрес, досягнутий у напрямку успішного досягнення цілей Діяльності, підлягають перевірці ПРООН та/або Керівним комітетом/Радою проекту. Якщо в будь-який час ПРООН та/або Керівний комітет/Рада проекту не задоволені якістю роботи або досягнутим прогресом при досягненні таких цілей, Керівний комітет/Рада проекту або ПРООН можуть рекомендувати: (i) призупинити виплату Коштів доки, на їх думку, ситуація не буде виправлена; або (ii) оголосити цю Угоду розірваною достроково шляхом надіслання письмового повідомлення Установі-

notice to the Recipient Institution as described in Article 7.9 below; and/or seek any other remedy as may be necessary. UNDP's and/or the Steering Committee/Project Board's determination as to the quality of work being performed and the progress being made toward such goals shall be final and shall be binding and conclusive upon the Recipient Institution insofar as further payments are concerned.	одержувачу у порядку, що викладений у статті 7.9 нижче; та/або використати будь-які інші засоби правового захисту, які можуть бути необхідними. Оцінка ПРООН та/або Керівного комітету/Ради Проекту щодо якості виконуваної роботи та прогресу, зробленого щодо досягнення таких цілей, є остаточною, обов'язковою та однозначною для Установи-одержувача, у частині, що стосується подальших платежів.
7.3 UNDP undertakes no responsibility in respect of life, health, accident, travel or any other insurance coverage for any person which may be necessary or desirable for the purpose of this Agreement or for any personnel undertaking Activities under this Agreement. Such responsibilities shall be borne by the Recipient Institution.	7.3 ПРООН не несе відповідальності за страхування життя, здоров'я, нещасних випадків, поїздок або будь-яке інше страхове покриття для будь-якої особи, яке може бути необхідним або бажаним для цілей цієї Угоди або для будь-якого персоналу, який здійснює Діяльність у відповідності до цієї Угоди. Такі обов'язки несе Установа-одержувач.
7.4 The rights and obligations of the Recipient Institution are limited to the terms and conditions of this Agreement. Accordingly, the Recipient Institution and personnel performing services on its behalf shall not be entitled to any benefit, payment, compensation or entitlement except as expressly provided in this Agreement.	7.4 Права та обов'язки Установи-одержувача обмежені умовами цієї Угоди. Відповідно, Установа-одержувач та персонал, який надає послуги від її імені, не мають права на будь-які пільги, виплати або компенсації, крім випадків, передбачених цією Угодою.
7.5 The Recipient Institution shall be fully responsible for all services performed by its personnel, agents, employees, contractors, subcontractors and any other party undertaking Activities in relation to implementing the Proposal on behalf of the Recipient Institution (hereinafter referred to as "Recipient Institution Personnel") and shall ensure that all of its obligations under this Agreement extend to the Recipient Institution Personnel. The Recipient Institution may not assign, transfer, pledge, or make any other disposition of the Agreement, of any part of it, or of any of its rights, claims or obligations under the Agreement, except with the prior written authorization of UNDP. Any authorized assignee or transferee shall be bound by the terms and conditions of this Agreement. The Recipient Institution may not use the services of subcontractor(s) unless prior written authorization is granted by UNDP. UNDP reserves a right to participate in selection of such subcontractors. If such authorization is granted, the Recipient Institution shall ensure that such subcontractor(s) do not use further tiers of subcontractors, unless prior written authorization is granted by UNDP. Any authorized subcontractor shall be bound by the	7.5 Установа-одержувач несе повну відповідальність за всі послуги, що надаються її персоналом, працівниками, підрядниками, субпідрядниками, представниками та будь-якою іншою стороною, що здійснює діяльність у зв'язку з виконанням Пропозиції від імені Установи-одержувача (далі – «персонал Установи-одержувача) ") і гарантує, що всі її зобов'язання за цією Угодою поширюються на персонал Установи-одержувача. Установа-одержувач не має права наділяти, передавати третім особам, передавати у заставу або здійснювати інше відчуження матеріальних чи нематеріальних активів щодо умов цієї Угоди або будь-якої її частини, а також будь-яких прав, претензій чи зобов'язань Установи-одержувача за цією Угодою, за винятком винятком наявності відповідної попередньої письмової згоди ПРООН. Будь-яка уповноважена особа або правонабувач зобов'язаний виконувати умови цієї Угоди. Установа-одержувач не може користуватися послугами субпідрядника(ів), якщо ПРООН не надано попереднього письмового дозволу. ПРООН залишає за собою право брати участь у відборі таких

terms and conditions of this Agreement. The use of subcontractors shall not relieve the Recipient Institution of any of its obligations under this Agreement.	субпідрядників. У разі надання такого дозволу Установа-одержувач гарантує, що такі субпідрядники не використовують додаткові рівні субпідрядників, без попереднього письмового дозволу ПРООН. Будь-який уповноважений субпідрядник зобов'язаний виконувати умови цієї Угоди. Використання субпідрядників не звільняє Установу-одержувача від будь-яких його зобов'язань за цією Угодою.
7.6 The Recipient Institution shall indemnify, hold and save harmless, and defend at its own expense, UNDP, its officials and persons performing services for UNDP, from and against all suits, claims, demands and liability of any nature and kind, including their cost and expenses, on account of, based or resulting from, arising out of (or which may be claimed to arise out of) or relating to the acts or omissions of the Recipient Institution, Recipient Institution Personnel or other persons hired for the management of the present Agreement and the Project. The Recipient Institution shall be responsible for, and deal with all claims brought against it by any Recipient Institution Personnel.	7.6 Установа-одержувач звільняє від відповідальності, убезпечує та захищає, за свій рахунок, ПРООН, посадових осіб та осіб, які надають послуги ПРООН від і проти всіх позовів, вимог, претензій та відповідальності будь-якого характеру чи виду, включаючи кошти та витрати, що виникли на підставі, на основі або внаслідок, чи випливають з (або які можуть випливати з) або стосуються дій або бездіяльності Установи-одержувача, персоналу Установи-одержувача, а також інших осіб, найнятих для управління цією Угодою і Проектом. Установа-одержувач несе відповідальність за всі претензії, що висуваються до неї будь-яким персоналом Установи-одержувача.
7.7 If provided for in the Project Document (or if otherwise agreed between UNDP and the Government of Ukraine), assets and equipment purchased with the Funds will become the property of the Recipient Institution. The Recipient Institution shall be responsible for substantive and financial reporting on its use of the Funds to the Steering Committee and UNDP set up to oversee grant making and/or the implementing partner, as defined in the Project Document. The assets and equipment shall be used for the purpose indicated in the Proposal throughout the period of this Agreement. Procurement of goods, services and technical assistance required under the Proposal will be conducted by the Recipient Institution in accordance with the principles of highest quality, transparency, economy and efficiency. Such procurement will be based on the assessment of competitive quotations, bids, or other proposals, unless otherwise agreed in writing by UNDP.	7.7 Якщо це передбачено у Проектному документі (або якщо інше не погоджено між ПРООН і Урядом України), активи та обладнання, придбані за рахунок Коштів, перейдуть у власність Установи-одержувача. Установа-одержувач відповідає за основну та фінансову звітність щодо використання Коштів перед Керівним комітетом та ПРООН, що створений для здійснення контролю за наданням грантів та/або перед партнером-виконавцем, як це визначено в Проектному документі. Активи та обладнання використовуються для цілей, зазначених у Пропозиції протягом усього періоду дії цієї Угоди. Закупівля товарів, послуг та технічної допомоги, необхідних відповідно до Пропозиції, здійснюватиметься Установою-одержувачем відповідно до принципів найвищої якості, прозорості, економічності та ефективності. Такі закупівлі будуть базуватися на оцінці конкурентних, цінових або інших пропозицій, якщо інше не узгоджено в письмовій формі з ПРООН.
7.8 Ownership of patent rights, copyrights, and other similar rights ("Intellectual Property	7.8 Авторське право, права на патенти, знаки для товарів та послуг та інші права

Rights") to any discoveries, inventions or works resulting from implementation of the Activities under this Agreement shall vest in the Recipient Institution. Nonetheless, the Recipient Institution shall grant UNDP a perpetual, irrevocable, world-wide, non-exclusive and royalty-free license to use, reproduce, adapt, modify, distribute, sub-license and make use of such Intellectual Property Rights, including the ability to further license to program country governments in accordance with the requirements of the agreement between the UNDP and the government(s) concerned.	інтелектуальної власності («Права інтелектуальної власності») на будь-які відкриття, винаходи або роботи, що виникли внаслідок здійснення Діяльності згідно з цією Угодою, належать Установі-одержувачу. Незважаючи на це, Установа-одержувач надає ПРООН постійну, безвідкличну, всесвітню, невиключну ліцензію на користування, відтворення, адаптацію, зміну, поширення, субліцензування та використання таких прав інтелектуальної власності, включаючи можливість подальшого ліцензування урядам країн-учасників програми відповідно до вимог угоди між ПРООН та відповідним(и) урядом(ами).
7.9 This Agreement may be terminated by either Party before completion of the Agreement by giving thirty (30) days written notice to the other Party, and the Recipient Institution shall promptly return any unutilized Funds to UNDP.	7.9 Ця Угода може бути розірвана будь-якою Стороною до завершення Угоди шляхом надання завчасного письмового повідомлення іншій Стороні за тридцять (30) днів, а Установа-одержувач зобов'язана негайно повернути будь-які невикористані Кошти ПРООН.
7.10 The Recipient Institution acknowledges that UNDP and its representatives have made no actual or implied promise of funding except for the amounts specified in this Agreement. Although project related documents may indicate a total amount of funds that could be available for this Recipient Institution, actual disbursements will be based upon the Recipient Institution meeting the Performance Targets. If any of the Funds are returned to UNDP or if this Agreement is rescinded, the Recipient Institution acknowledges that UNDP will have no further obligation to the Recipient Institution as a result of such return or rescission.	7.10 Установа-одержувач визнає, що ПРООН та її представники не зробили жодної прямої або опосередкованої обіцянки щодо фінансування за винятком сум, зазначених у цій Угоді. Незважаючи на те, що документи, пов'язані з проектом, можуть вказувати загальну суму коштів, які можуть бути доступні для Установи-одержувача, фактичні виплати будуть здійснюватися на підставі досягнення Установою-одержувачем Цільових показників. Якщо будь-які з Коштів повертаються ПРООН або в разі розірвання цієї Угоди, Установа-одержувач визнає, що ПРООН не матиме жодних подальших зобов'язань щодо Установи-одержувача в результаті такого повернення або розірвання.
7.11 No modification of or change to this Agreement, waiver of any of its provisions or additional contractual provisions shall be valid or enforceable unless previously approved in writing by the Parties or their duly authorized representatives in the form of an amendment to this Agreement duly signed by the Parties hereto.	7.11 Жодна зміна цієї Угоди, відмова від будь-яких її положень або внесення додаткових договірних положень не мають законної сили та не підлягають виконанню за виключенням випадків, якщо раніше вони не були письмово схвалені Сторонами або їх належним чином уповноваженими представниками у формі додаткової угоди до цієї Угоди, підписаної Сторонами належним чином.
7.12 The Parties shall try to settle amicably through direct negotiations, any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the present Agreement, including breach and termination of the Agreement. If these	7.12 Сторони намагатимуться врегулювати мирним шляхом за допомогою безпосередніх переговорів, будь-які суперечки, розбіжності або претензії, що випливають з цієї Угоди або

negotiations are unsuccessful, the matter shall be referred to arbitration in accordance with United Nations Commission on International Trade Law Arbitration Rules. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy or claim.	стосуються її, включаючи порушення та припинення дії Угоди. Якщо ці переговори не будуть успішними, питання передається для арбітражного розгляду у відповідності із Правилами примирення, Комісії Організації Об'єднаних Націй з питань міжнародного торгівельного Сторони зобов'язані виконати будь-яке рішення арбітражного суду, винесене в результаті такого арбітражного розгляду, і таке рішення є остаточним щодо будь-якої відповідної суперечки, протиріччя або претензії.
7.13 Nothing in or relating to this Agreement shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations and UNDP.	7.13 Ніщо в цій Угоді або стосовно неї не вважається відмовою, прямою або опосередкованою, від будь-яких привілеїв та імунітетів Організації Об'єднаних Націй та ПРООН.
7.14 Information and data that is considered proprietary by either Party and that is delivered or disclosed by one Party to the other Party during the term of this Agreement shall be considered confidential and shall be handled pursuant to the UNDP Information Disclosure Policy, not attached hereto but known to and in the possession of the Parties. The Recipient Institution may disclose information to the extent required by law, provided that and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Recipient Institution will give UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of information in order to allow UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made. UNDP may disclose information to the extent required pursuant to the Charter of the United Nations, resolutions or regulations of the General Assembly, or rules promulgated by the Secretary-General of the United Nations.	7.14 Інформація та дані, які вважаються приватною власністю будь-якої зі Сторін і передані або розголошені однією зі Сторін іншій Стороні протягом строку дії цієї Угоди, вважаються конфіденційними та розглядаються відповідно до Політики ПРООН щодо розкриття інформації, що не додана до цієї Угоди, однак відома Сторонам і є у їх розпорядженні. Установа-одержувач може розкривати інформацію в обсязі, передбаченому законом, за умови, що та без будь-якої відмови від привілеїв та імунітетів Організації Об'єднаних Націй, Установа-одержувач надасть ПРООН достатньо завчасне повідомлення про запит щодо розкриття інформації, щоб надати ПРООН розумну можливість вжити захисних заходів або інших дій, які можуть бути доречними, перш ніж таке розкриття буде зроблено. ПРООН може розкривати інформацію в обсязі, необхідному відповідно до Статуту Організації Об'єднаних Націй, резолюцій або положень Генеральної Асамблеї, або правил, оприлюднених Генеральним секретарем Організації Об'єднаних Націй.
7.15 The Recipient Institution shall only use the name (including abbreviations), emblem of the United Nations or UNDP in direct connection with the Activities under this Agreement and upon receiving prior written consent of UNDP. Under no circumstances shall such consent be provided in connection with the use of the name (including abbreviations), emblem or official seal of the	7.15 Установа-одержувач може використовувати назву (включаючи абревіатури), емблему Організації Об'єднаних Націй або ПРООН лише у безпосередньому зв'язку із здійсненням Діяльності відповідно до цієї Угоди та після отримання попередньої письмової згоди ПРООН. За жодних обставин така згода не може бути надана у зв'язку з використанням назви (включаючи

United Nations or UNDP for commercial purposes or goodwill.	абревіатури), емблеми або офіційної печатки Організації Об'єднаних Націй або ПРООН для комерційних цілей або гудвілу.
7.16 The provisions of Article 4.1, Article 5.0, and Articles 7.3, 7.6, 7.7, 7.8, 7.12, 7.13, 7.14 and 7.15 shall survive and remain in full force and effect regardless of the expiry of the Project Implementation Period or the termination of this Agreement.	7.16 Положення Статей 4.1, 5.0 та Статей 7.3, 7.6, 7.7, 7.8, 7.12, 7.13, 7.14 та 7.15 продовжують діяти і повністю зберігають чинність незалежно від закінчення терміну Реалізації Проекту або припинення дії цієї Угоди.

ANNEX A/ДОДАТОК А
Low Value Grant Proposal/Пропозиція щодо гранту

TO BE PREPARED BY THE RECIPIENT INSTITUTION. THIS PROPOSAL WILL BE SUBMITTED TO THE STEERING COMMITTEE/PROJECT BOARD FOR APPROVAL/ ПІДЛЯГАЄ ПІДГОТОВЦІ УСТАНОВОЮ-ОДЕРЖУВАЧЕМ. ЦЯ ПРОПОЗИЦІЯ БУДЕ ПОДАНА НА ЗАТВЕРДЖЕННЯ КЕРІВНОМУ КОМІТЕТУ / РАДІ ПРОЕКТУ

Project Number/ Номер проекту:

Date/ Дата: _____

Project Title/ Назва проекту: _____

Name of the RECIPIENT INSTITUTION/ Назва Установи-одержувача:
_____

Total Amount of the Grant (in USD)/ Загальна сума гранту (у доларах США): _____

1- PURPOSE OF THE GRANT/ МЕТА ГРАНТУ

- Indicate the purpose of the grant and describe the result(s) the grant is expected to achieve/ Вкажіть мету надання гранту та опишіть результат (результати) гранту, що очікується досягнути.
- Explain why the grantee is uniquely suited to deliver on the objectives/ Поясніть, чому одержувач гранту унікально підходить для виконання поставлених цілей.

2- PROPOSED ACTIVITIES AND WORK PLAN/ ЗАПРОПОНОВАНА ДІЯЛЬНІСТЬ ТА РОБОЧИЙ ПЛАН

- Describe the activities that will be completed to achieve the objectives. / Опишіть діяльність, яка буде завершена для досягнення цілей.
- Elaborate if there are any targeted group(s)/ geographical area who will benefit from the grant, other than the Recipient Institution. If so, who are the targeted groups/geographical area and how will any potential beneficiaries be selected? / Детально поясніть, чи є будь-яка цільова група (групи) / географічна область, яка отримає вигоду від гранту, крім Установи-одержувача. Якщо так, то які цільові групи / географічні райони і як буде обрано потенційних бенефіціарів?

WORK PLAN / РОБОЧИЙ ПЛАН

PLANNED ACTIVITIES / ЗАПЛАНОВАНА ДІЯЛЬНІСТЬ [1]	Timeline / Графік [2]				Planned Budget for the Activity (in grant currency) / Запланований бюджет Діяльності (у валюті гранту) [3]
	T1	T2	T3	T4	
1.1 Activity / Діяльність					$
1.2 Activity / Діяльність					$
1.3 Activity / Діяльність					$
				Total / Разом	**$**

1 State what activities will be completed with the grant Funds. Use as many activity lines as necessary / Вкажіть, яка діяльність будуть завершена за допомогою наданих Коштів. Використайте стільки рядків діяльності, скільки буде необхідно.
2 Define the time periods relevant for the grant and indicate when specific activities are expected to be completed. Typically, time periods relate to when the tranches of Funds are released (i.e., quarterly, six monthly, annually) Use as many time periods as necessary. / Визначте періоди часу, що стосуються гранту, і вкажіть, коли очікується, завершення конкретних заходів. Як правило, періоди

часу відносяться до часу, коли перераховуються транші Коштів (тобто щоквартально, шість місяців, щорічно). Використовуйте стільки періодів часу, скільки необхідно.
3 Indicate the budget amounts in the grant currency. / Вкажіть суми бюджету у валюті гранту.

3- PERFORMANCE TARGETS / ЦІЛЬОВІ ПОКАЗНИКИ

State the indicators for measuring results that will be achieved using the grant. At least one indicator is required. More can be used if useful to more fully measure the results that are expected to be achieved / Вкажіть показники для вимірювання результатів, які будуть досягнуті завдяки використанню гранту. Необхідний принаймні один показник. Можна використати більшу кількість показників, якщо це корисно для більш повного оцінювання результатів, які, як очікується, будуть досягнуті:

INDICATOR(S) / ПОКАЗНИК(И)	DATA SOURCE / ДЖЕРЕЛО ДАНИХ	BASELINE / БАЗА	MILESTONES / ЕТАПИ			
			Period / Період 1	Period/ Період 2	Period/ Період …	FINAL TARGET / ОСТАТОЧНІ ЦІЛІ
1.1						
1.2						

4- RISK ANALYSIS / АНАЛІЗ РИЗИКІВ:

Indicate relevant risks to achieving the grant objectives and mitigation measures that will be taken. Risks include security, financial, operational, social and environmental or other risks. / Вкажіть відповідні ризики для досягнення цілей гранту та заходи щодо пом'якшення цих ризиків, які будуть вжиті. Ризики включають ризики щодо безпеки, фінансів, операційної діяльності, соціальних та екологічних аспектів, а також інші ризики.

Risk / Ризик	Risk rating* (High/Medium / Low) / Рівень ризику * (високий / середній / низький)	Mitigation measures / Заходи щодо пом'якшення

*The risk rating is based on a reflection of the likelihood of the risk materializing and the consequence it will have if it does occur. / Рівень ризику ґрунтується на відображенні ймовірності виникнення ризику та наслідків, які він матиме, якщо він все ж таки буде мати місце.

5- GRANT BUDGET OF RECIPIENT INSTITUTION (state currency) / БЮДЖЕТ ГРАНТУ УСТАНОВИ-ОДЕРЖУВАЧА (вкажіть валюту)

PERIOD COVERING FROM_____ TO_____/
ПЕРІОД, ЩО ПОКРИВАЄТЬСЯ З _____ПО_____

General Category of Expenditures / Загальна категорія видатків	Tranche / Транш 1	Tranche / Транш 2	Tranche / Транш 3	TOTAL / РАЗОМ
Personnel / Персонал				
Transportation / Транспорт				
Premises / Приміщення				
Training/Seminar/				

Workshops, etc. / Навчання/Семінар/Практичні заняття і т.д.				
Contracts (e.g., Audit) / Контракти (наприклад, аудит)				
Equipment/Furniture (Specify) / Обладнання / Меблі (Вкажіть)				
Other [Specify] / Інше [Вкажіть]				
Miscellaneous / Різне				
TOTAL / РАЗОМ				

* *Please note that all budget Lines are for costs related only to grant Activities. / Будь ласка, зверніть увагу, що всі бюджетні лінії стосуються лише витрат, пов'язаних із наданням грантів.*

** *These budget categories and number of tranches are suggested guidelines. The Recipient may choose alternates which more accurately reflect their expense items and needs. / Ці бюджетні категорії та кількість траншів є рекомендованими. Одержувач може вибрати альтернативи, які більш точно відображають його витрати та потреби.*

*** *Add as many tranches columns as necessary / Додайте стільки стовпців, скільки необхідно*

DETAILED BUDGET/ ДЕТАЛЬНИЙ БЮДЖЕТ

Category of Expenditures/ Загальна категорія витрат	Quantity of items/ Кількість одиниць	Cost per item [CURRENCY OF AGREEMENT]/ Вартість одиниці [ВАЛЮТА УГОДИ]	Covered by UNDP [CURRENCY OF AGREEMENT]/ За рахунок гранту ПРООН [ВАЛЮТА УГОДИ]	Co-financing amount [CURRENCY OF AGREEMENT]/ Обсяг співфінансування [ВАЛЮТА УГОДИ]	Total amount [CURRENCY OF AGREEMENT]/ Загальна вартість [ВАЛЮТА УГОДИ]
1	3	4	5	6	7
***1.* Personnel/Персонал**					
***2.* Transportation/Транспорт**					
Subtotal/Загалом по ст 2.					
***3.* Premises/Приміщення**					
Subtotal/ Загалом по ст 3.					
***4.* Training/ Seminar/ Workshops, etc./ Тренінги/ семінари/ тощо**					
Subtotal/ Загалом по ст 4.					
***5.* Equipment/Furniture (Specify)/ Обладнання/ меблі (вкажіть)**					

Subtotal/ Загалом по ст 5.					
***6.* Other [Specify]/Інше [вкажіть]**					
Subtotal/ Загалом по ст 6.					
***7.* Miscellaneous/Різне**					
Subtotal/Загалом по ст *7.*					
Total project budget/ Загальний бюджет проекту					

Annex B / Додаток B

REPORTING FORMAT / ФОРМАТ ЗВІТНОСТІ

THE NARRATIVE AND THE FINANCIAL REPORT TO BE PREPARED BY THE RECIPIENT INSTITUTION. / ОПИСОВИЙ І ФІНАНСОВИЙ ЗВІТИ ПОВИННІ БУТИ ПІДГОТОВЛЕНІ УСТАНОВОЮ-ОДЕРЖУВАЧЕМ.

Recipient Institution / Установа-одержувач: _____ Year / рік _____

Period covering this report / Період, що охоплює цей звіт:

- This report must be completed by the Recipient Institution and accepted by UNDP / Цей звіт повинен бути заповнений Установою-одержувачем та прийнятий ПРООН
- The Recipient Institution must attach any relevant evidence to support the / Установа-одержувач повинна надати будь-які належні докази на підтвердження
- The information provided below must correspond to the information that appears in the financial report / Наведена нижче інформація повинна відповідати інформації, що міститься у фінансовому звіті

Performance / Виконання:

1- **Workplan Performance** (cumulative, including the current period) / Виконання Робочого плану (сукупне, включаючи поточний період)

COMPLETED ACTIVITIES / ЗАВЕРШЕНА ДІЯЛЬНІСТЬ	Timeline / Графік [2]				Planned Budget for the Activity (in grant currency) / Запланований бюджет Діяльності (у валюті гранту [3]	Funds Delivered for the Activity (in grant currency) / Витрачені кошти для Діяльності (у валюті гранту)
	T 1	T2	T3	T4		
1.1 Activity / Діяльність					$	
1.2 Activity/ Діяльність					$	
1.3 Activity / Діяльність					$	
Total / Разом					**$**	

2- **Performance Targets / Показники ефективності**

INDICATOR(S) / ОЧІКУВАНІ ПОКАЗНИК(И)	Data Source / Джерело даних	Baseline / Базовий показник	Reporting Period Milestone/Target / Етап/ціль періоду звітності	Reporting Period Actual Performance Against the Target / Фактична ефективність Звітного періоду у порівнянні із ціллю
1.1				
1.2				

3- **Challenges and Lessons Learned / Виклики та уроки:**

Financial Reporting / Фінансова звітність: *Note: Financial reporting can be in local currency but cannot exceed the grant value in USD. / Примітка: Фінансова звітність може бути в національній валюті, але не може перевищувати значення гранту в доларах США.

General Category of Expenditures / Загальна категорія видатків	Budgeted Amount / Забюджетована сума	Actual Expense / Фактичні витрати
Personnel / Персонал		
Transportation / Транспорт		
Premises / Приміщення		
Training, Workshops, etc. / Навчання, семінари тощо		
Contracts (e.g., Audit) / Контракти (наприклад, аудит)		
Equipment/Furniture (Specify) / Обладнання / Меблі (вказати)		

Other [Specify] / Інше [Вкажіть]		
Miscellaneous / Різне		
TOTAL / РАЗОМ		

ANNEX C/ДОДАТОК C
Project Document/Проектний документ

[*Attach the document or Insert web-link / Додайте проектний документ або надайте веб-посилання*]